

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

每逢星期五出版免費贈閱

CHINESE NEWS

發行人：丁錦全

NO.326

DEC/8-14/89

FREE

聖地牙哥

4459 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619) 280-6072

FAX: (619) 280-9970

！擊衝退衰受將市淡業物及業商 氣景不現呈產地國美 秀獨枝一仍濟經州加

響影重嚴遭會業款貸析分家專濟經

【本報綜合報導】美國的房地產業不景氣猶如病毒，迅速蔓延全國，給過去從事物業貸款之人士，帶來無窮憂慮。但加州經濟優於全美，專家預測可能免於物業市場衰退之沖擊。

麻省目前商業及住宅物業貸款，波士頓銀行今年第三季因物業貸款虧損一億二千五百萬元。亞利桑那州，物業及貸款業面臨之困難較大，亞利桑那銀行上週報告第三季淨值巨降七億四千一百萬元。

加州經濟較全美大部地區為好。但比華利山大西部銀行上週宣佈因亞利桑那州、佛州、德州、之物業貸款，第四季估計將虧損七千五百萬元。

經濟學家及貸款商認為物業市場不景氣，是全美問題，視各地經濟情形殊異，加州情形特殊，足以應付此一難題。

加州住房自去春以來銷售放緩，全加州中間房價十月份較九月下降百分之三。但大多數經濟學家認為加州只不過是暫時冷卻一下過熱的物業市場而已。加州有些因素足以抵制，已在全美其他地區下降之物業市場。

這些因素是：目前加州利率較一九八零年代初低。當年加州物業與營造工業，遭受嚴重沖擊，以及經常供不應求之住房市場。這些因素使加州物業市場的行情下降趨勢，均易於舒緩。三藩市聯邦儲備銀行地區經濟專家柯爾稱：「我不認為加州物業市場有下降跡象。」

經濟學家、銀行主管及分析家們，對於加州可以免於其他各州所面臨之物業市場衰退，並不感到吃驚。他們說：物業價格在一定程度內低於通貨膨脹上漲率，在加州的戰後期間屬罕見，但不會持久。

富國銀行董事長雷察特說：加州經濟仍強勁，物業貸款質量很高，統計數字顯示：一九八九年上半年加州銀行非物業貸款上升百分之十二。但它僅佔全部物業貸款的百分之二，一，較全國平均數低很多。

美國經濟呈現衰退 經濟前導指數續降

未來可能面臨更多困難

【本報綜合報導】美國商務部發展報告指出：十月份的經濟前導指數下降了百分之零四，顯示美國正陷入遲緩狀態的經濟，未來可能面臨更多困難。

經濟前導指數下跌，造成經濟前導指數減少的原因，還有：未交貨工廠訂單減少，消費者信心不足，賣方交貨速度加快，及消費者對新貨品單減少等。

以好的方面來說，十月份發出的新建築工程許可證較過去增加了百分之三，全國製造業供應量增加，精密

原料的價格上漲，工廠和設備的訂貨量增加，且股票價格也在向上攀升。商務部表示，經濟前導指數在今年前十個月中是以年比百分之零點四的幅度下降，較過去同期的百分之三點八上漲幅度比較，顯示全國經濟在今年中顯著的衰退。

【本報綜合報導】為援助及支援現下正在暫居在東南亞各地難民之中南半島難民，聖地牙哥越南人協會定於十二月十日（星期日）上午九時四十分假座基里酒家（RD. TEL: 560-0552, 7905 ENGINEER）舉行演講討論會，同時並成立一個「聖地牙哥越南人協會」。

在這次討論會中，主要有三項議程：（一）來自香港的美裔人士演講難民問題。（二）討論有關援助難民的總括細則。（三）討論及選舉援助難民委員會理事。

【本報綜合報導】北京消息：一名拉丁美洲的外交人士說，中共強硬派「領導階層」將歡迎古巴總統卡斯楚明年二月訪問北京，卡斯楚是中共僅存幾個世界盟國之一的領袖。

外交人士說，這項歷史性的訪問在訂定不久，羅馬尼亞總統甫呼籲，在面對東德、波蘭、匈牙利和捷克「脫離」社會主義正統之際，強硬派共黨國家應彼此靠攏。

被中共視為其死對頭的關係正常化發展。

在莫斯科與北京關係解凍之後，今年一月古巴外長馬梅爾首訪訪問北京。十月時，中共「副外長」錢其琛也往訪哈瓦那。卡斯楚明年二月訪問大陸的目的，在於促進中共與古巴之間的關係正常化發展。

除五人外，全部投票反對憲法修正案。內容：此項憲法修正案，由工人階級及它的馬列黨領導。五名議員棄權。

東德國會議程，在最後一分鐘修改，提出最後一項重要要求的其中一項重要

【本報綜合報導】聖市越南人協會週日舉行討論援助印支難民。聖市越南人協會週日舉行討論援助印支難民。聖市越南人協會週日舉行討論援助印支難民。

【本報綜合報導】在叛軍佔領電視台、軍營、機場、轟炸總統府之下，阿奎諾夫人要求駐菲美軍事介入以自保。這是前五次政變都沒發生過的事，可見事態危急。

政變中，在幕後採取軍事行動的，是大批壯派軍人。在幕後政治運籌的是誰？有消息說是馬可斯時代的軍人、參謀長貝爾。此人當年與馬可斯一同倉惶逃離，據說目前已秘密潛回菲島。此說若屬實，對菲國政變的軍政界中馬可斯支持者，是個極大的鼓舞。

兵變從上星期三開始發生，在馬尼拉附近和南部的宿務同時起事，顯然是周詳的計劃。政府的電視台至星期四晚上才宣佈事態，並宣稱政變陰謀已平息。事實上卻是叛軍活動在加劇，上週五凌晨連獲了空軍總部，後來並用飛機轟炸總統府，馬尼拉鬧市中兩軍對陣，戰況激烈。

由叛軍能連續攔截幾天，並從外圍一直迫進到馬尼拉市中心，阿奎諾夫人確有些控制失措。由於仍得到高層和美國的支援，她的政權安全倒不必過份擔心。

阿奎諾夫人上台後，經歷了一段頗為動盪的時期。八七年八月發生了霍納索領導的政變，局勢才漸趨平靜，得到兩年多較安穩的建設期。期間，儘管不斷傳出政變謠言，始終未出事。阿奎諾夫人且滿懷信心的多次出國訪問，上月又到加拿大和美國去。此番真個再發生政變，實提醒人們，她的政府並未扎扎實實的穩定下來。

阿奎諾夫人是在丈夫被刺後，以如日中天的聲望獲選為總統，推翻馬可斯的政權。三年以來，菲律賓取得一定政經成就，卻也暴露了阿奎諾夫人領導能力的不少缺點。無法駕馭長期不休的暴力和政治夥伴，決策上優柔寡斷，缺乏明確確切，是她的致命傷。這既有客觀因素的掣肘，也有她個人性格、能力的問題。

加上物價不斷急升（星期四傳出兵變消息的同時，馬尼拉有上萬人在抗議燃料大幅加價），貪污風氣無法肅清，馬尼拉嚴重電力不足，交通情況急劇惡化，人民對政府的信心亦日減。

兵變的起因同軍事警察的改組有關。這是一支特殊的部隊，既軍亦警，權力廣泛，阿奎諾夫人政府欲以一支文官管理的全國警察隊取代其地位，原警將領不願加入新警察隊，這自然損及一些人的利益，馬尼拉和宿務不久前都曾發生軍警上街示威事件。

長期討論的美菲基地談判，這個月中便在菲律賓舉行。兵變發生在這時候，也有打擊阿奎諾夫人的威信，左右其談判立場之意。軍中不少人擔心，軍有基地撤走，不利於打擊菲共人民軍。

阿奎諾夫人須求助美軍來平息政變，也反映了美軍對政府穩定的重要性。這不能不影響雙方在談判桌上的叫價。

在印度，總理拉吉夫。甘地在大選失利後辭職，而受一邊倒的同情取得權力，同樣沒有從政經驗，背景有強烈中產階級色彩。對於阿奎諾夫人來說，這可為戒鑒。

【本報綜合報導】東德國會多數通過取消共黨壟斷權力。柏林消息：東德國會以壓倒性多數通過，取消共黨的壟斷權力，迄今現在之前，此權力是由憲法保證給予的。

在該五百席的一院制人民議會內，出席的四百一十五名議員，

【本報綜合報導】阿奎諾夫人再發生政變。阿奎諾夫人再發生政變。阿奎諾夫人再發生政變。

【本報綜合報導】阿奎諾夫人再發生政變。阿奎諾夫人再發生政變。阿奎諾夫人再發生政變。



4444 CONVOY ST. #320
SAN DIEGO CA. 92111
(619) 560-8188

三星大酒樓

梧桐葉落君知否，翠袖涼初透，
進補最合時，三星酒樓起爐峰分！

重金禮聘 前香港文華酒店大廚師新加盟：李文超 - 主理廚政
點心師傅：嚴章 -
燒臘師傅：鄭潤 -

精選名菜

上湯粉絲蟹煲	北姑鴨掌煲	荔芋扣肉煲	添丁雞煲	粉絲海鮮煲	枝竹羊腩煲	淮山杞子燉水魚	花旗參燉白鴿	田七燉竹絲雞	原盅燉雞翅	沙鍋濃燉鮑翅	佛跳牆	菊花五蛇羹
--------	-------	-------	------	-------	-------	---------	--------	--------	-------	--------	-----	-------

6位餐 迷你佛跳牆餐 \$113

薑蹄海蜆	發財腐皮卷
佛跳牆	黑椒帶子
雀巢海鮮	本樓士的
香芒臘味炒飯	

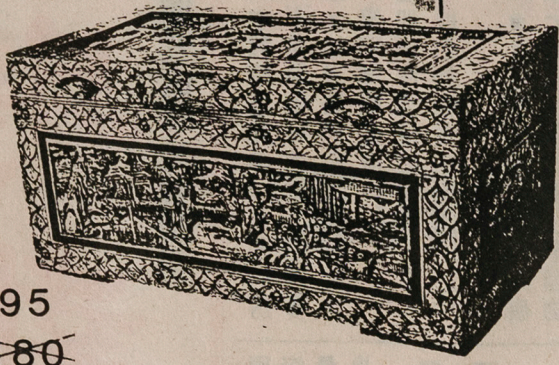
4位餐 迷你佛跳牆餐 \$85

薑蹄海蜆	黑椒牛仔骨
佛跳牆	脆奶雙球
雀巢海鮮	香芒臘味炒飯

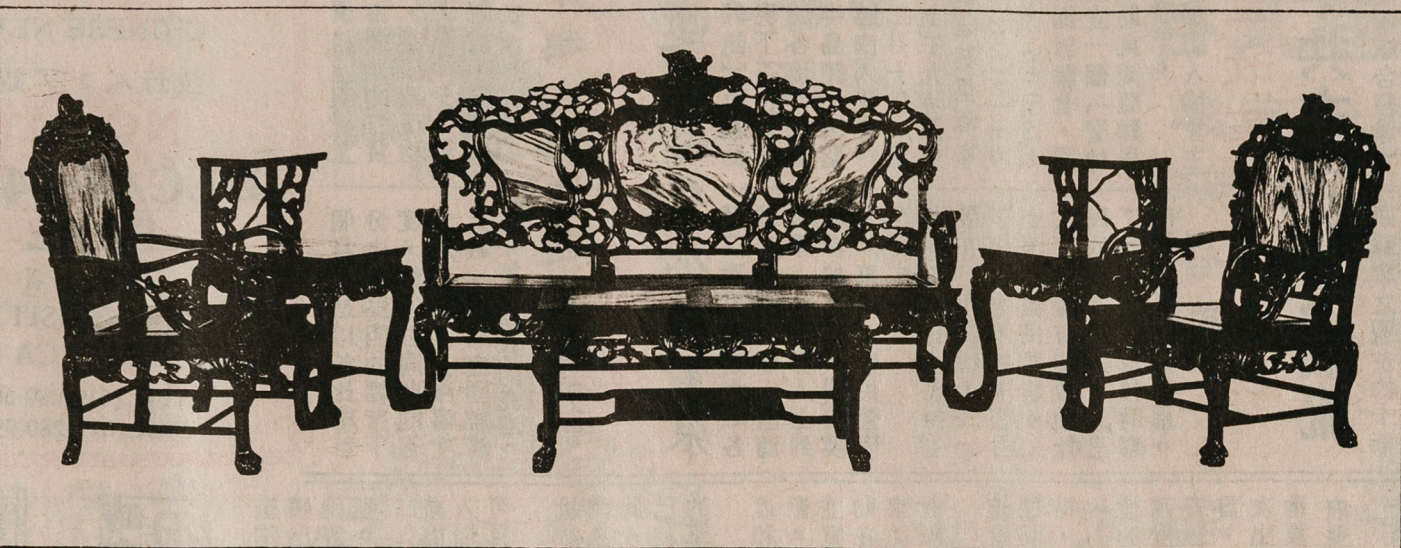
可筵開七十餘席 歡迎各界光臨

七天營業 週一至週五：早十時至晚十時
週六、週日：早九時至晚十時

新到大批傢俱 大減價



\$95
\$180



紅木傢具中心

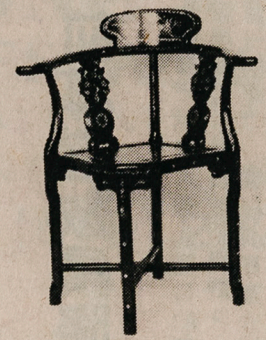
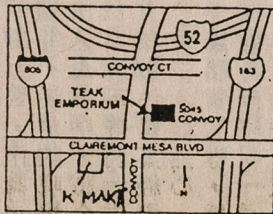
象牙、瓷器、景泰藍、玉、地毯、紅木、柚木



Teak Emporium

5045 Convoy St., San Diego
TEL: 571-2878

營業時間：
週一至週五：早十時至下午六時
週六：早十時至下午五時
週日：午十二時至下午五時



\$95
\$178



大羅天海鮮大酒家

ROSE GARDEN
SEAFOOD B.B.Q. RESTAURANT

5296 UNIVERSITY AVE, SUITE A&B (619) 582-0603
SAN DIEGO, CA 92105



經已隆重開張

點心茶市

重金禮聘香港點心名師主理

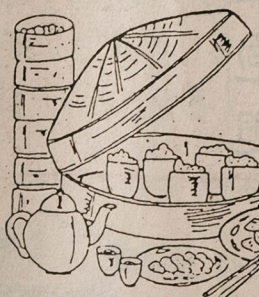


港式精美點心



特製：

明爐燒鴨，金豬，
蜜汁叉燒，排骨，
滷味。



◎常備游水生猛魚、蝦、蟹、龍蝦◎



精辦喜慶宴會酒席

服務週到價錢公道

★地點適中 歡迎光臨!!

七天營業
茶市：週一至週五
上午十時至下午三時
週六及週日
上午八時至下午三時
每天營業時間至晚上十一時

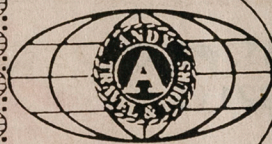
★停車方便

★廳堂寬敞

★招呼週到

最新式(專業性)現代化設備

一流服務



四海旅遊公司

ANDY TRAVEL & TOURS

7710 Balboa Ave., Suite 109 San Diego, CA 92111
619/278-5115 FAX - 619/278-0432

信用保證 服務親切

特別：快速辦理回美証及各國簽證



●代理各大航空公司
國內外特廉機票、旅
館及汽車

●電腦作業、迅速可
靠、信譽第一

●經驗豐富、價格合
理、親切熱誠

精通：國、粵、潮、
越、棉、泰、寮
英語

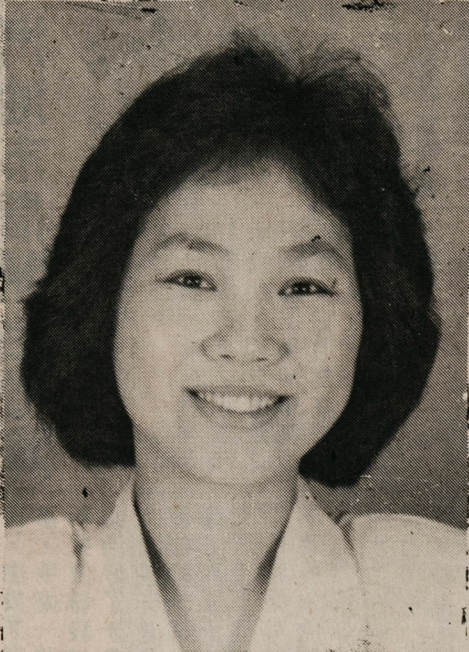
謝此登報申

四海旅遊公司敬啟

鳴謝啟事
本公司此次開幕，叨蒙、社
會俊彥、鄉親友好、親臨祝賀，
或登報惠贈鴻詞，或賜花籃鏡屏，
珍禮。倍增光彩。隆情厚誼，殊深
銘感。招待不週，尚祈原諒。特
此登報申謝。

歡迎洽詢

營業時間
週一至週五：上午九時至下午六時
週六：上午十時至下午二時
週日：請先預約



怎麼獲得良好的 保險計劃？ 請找大都會保險公司！

與大都會保險公司通一次話，即能解決人壽保險、醫療保險、健康、保險和退休金問題。並包括IRA（個人退休帳戶），能用以制訂靈活的退休計劃。其他詳情難以一一列舉。
請向大都會保險公司查詢各項計劃，即可明瞭其甚廣。大都會保險公司一百多年來始終是投保人的忠實朋友。大都會保險公司管理著壹千壹百伍拾億美元的資產。

林夏敏 JENNIE LAM
Fieldstone Plaza 5465 Morehouse Drive,
Suite 180 San Diego, CA 92121
(619) 563-1092 OFFICE: (619) 452-3213
通國、粵、潮、越及英語等

GET MET. IT PAYS.

Metropolitan Life
AND AFFILIATED COMPANIES
Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.
Metropolitan Property and Liability Insurance Company, Newark, N.J.



CANTON SEAFOOD RESTAURANT

4134 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105 TEL: 281-6008

聖誕、新年期間 為感謝顧客的支持
加拿大肉蟹 9.99元/只 特別推出超值和菜

15元和菜

雞蓉粟米羹
豉汁炒蜆
京都肉排
清炒時菜
(足供2-3位用)

28元和菜

雞蓉粟米羹
東江鹽焗雞
京都肉排
薑蔥焗蟹
清炒時菜
(足供3-4位用)

32元和菜

雞蓉粟米羹
東江鹽焗雞
薑蔥焗蟹
清蒸海上鮮
清炒時菜
(足供4-5位用)

48元和菜

雞蓉粟米羹
豆腐螺片
東江鹽焗雞
豉汁炒蜆
京都肉排
薑蔥焗蟹
清炒時菜
(足供5-6位用)

62元和菜

雞蓉粟米羹
豆腐螺片
東江鹽焗雞
豉汁炒蜆
京都肉排
薑蔥焗蟹
清蒸海上鮮
清炒時菜
(足供7-8位用)

88元和菜

雞蓉粟米羹
豆腐螺片
翡翠雙鮮
霸王雞
豉汁炒蜆
京都肉排
薑蔥焗雙蟹
清蒸海上鮮
(足供10-12位用)

特別介紹家鄉風味小菜

椒鹽三寶 枝竹羊腩煲
翡翠鴨紅 梅菜扣肉煲
涼瓜排骨 沙茶茄子雞煲
梅菜扣肉 百花茄子



早茶午市 隨小意酌
晚消飯夜 社宴團會
海粵鮮菜 壽喜宴酌

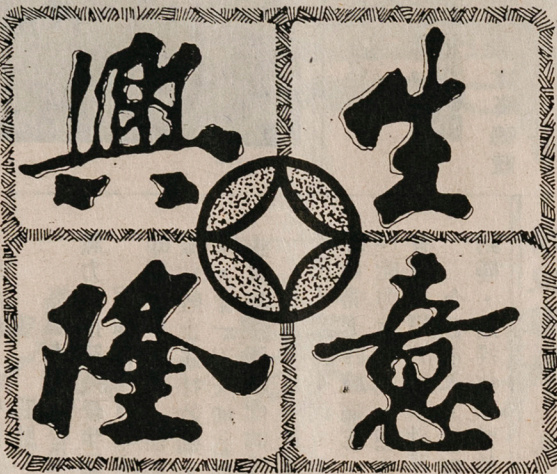
歡迎光臨指教

七天營業
週一至週四：早十時至晚上十時半
週五：早十時至晚上十時半
週六、日：早八時至晚上十時半



聖地牙哥
八達旅行社

賀敬



聖地牙哥
四海旅行社公司新張誌慶

四海旅遊公司
ANDY TRAVEL & TOURS
7710 Balboa Ave., Suite 109 San Diego, CA 92111
619/278-5115 FAX: 619/278-0432

紅寶石金飾行

BÀO THẠCH
Jewelry

4620 Convoy St.,
San Diego CA 92111
(619) 268-7933

專營：黃金、手飾 24K, 18K, 14K 買賣
鑽石、玉器、香港介指壳
隨客指定鑲造款式，金飾師傅鑲修
手飾、鑽石，即鑲即取。
款式新穎，種類多，美觀，高貴
壽慶金牌 自設工廠

新張
特別
酬賓

送禮表心意
稱心合您意



七天營業：
早九時半
至
下午六時半

歡迎參觀、選購、指導、定造。

靈芝堂

針灸、中國藥材中心
LINGEE TONG

Acupuncture & Chinese Herb Center

4425 University Ave., Tel: 282-0855
San Diego CA 92105

加州針灸中醫師執照
譚碧瑜醫師主理
薛振鵬醫師

中山醫學院畢業，曾任循道醫院，
香港慈恩診所主治醫師，二十五年臨
床經驗，針灸方脈中藥配方，主治內、
外、婦、兒、全科，兼營參茸藥材，
中國成藥。接受政府醫療卡 medical
及醫療保險。

門診及營業時間：星期日請預約
星期一至六 10am-6pm

陳維宗 醫學博士

TRAN DUY TON M.D.

6255 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO, CA 92115

駐任西貢廣南與兒童醫院駐診醫師。
駐任越南共和國醫院解剖醫師。
原任西貢大學醫科系合講師。
原任美國 INDIANA SAINT JOSEPH 醫院急診醫師。
現任聖地牙哥 VILLAVIEW 醫院醫師。

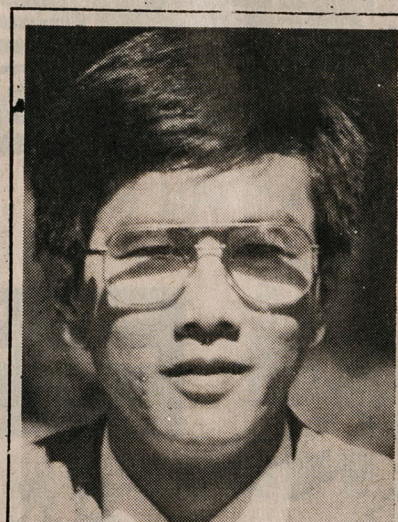
專治：兒童各症。電療針灸、經年
成人全科。痺痛各症。
治：婦女與解剖。設有眼、耳、鼻
專科醫師合作。

接受政府補助卡及各種保險。

包括 GREATER SAN DIEGO HEALTH PLAN

請預約電話：583-0553
583-0554

陣容堅強的大都會保險公司

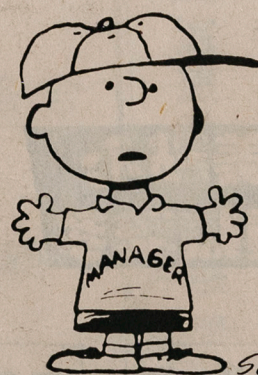


ABRAHAM TO
(蘇錦雄)
加州大學聖地牙哥分校
商業管理系畢業

大都會保險公司每一成員都是保
險計劃專業人員。這意味您可以
依靠本公司代表為您解決所有的
保險問題：人壽、醫療、汽車、
房屋和退休金。

因此，請您今天就給大都會保
險公司的銷售代表打電話。我們
能幫您找到經濟實惠的保險。

誠懇服務
盡心設想



GET MET. IT PAYS.

Metropolitan Life
AND AFFILIATED COMPANIES

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.
Metropolitan Property and Liability Insurance Company, Warwick, R.I.

★詳情請即與我們聯絡★

Fieldstone Plaza 5465 Morehouse Drive, Suite 180 San Diego, CA 92121
(619) 452-3213 (Office) / (619) 584-1493 (Resident)

迅速妥當
效果宏大



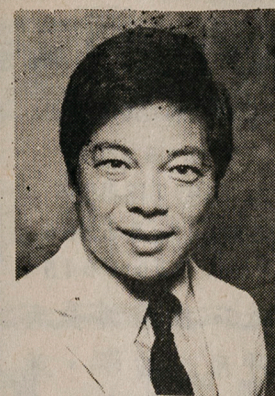
安興公司

ANHING CORPORATION

418 N.AVE. 19TH, LOS ANGELES, CA 90031

(213) 221-8003

東方食品天下傾
貨色齊全數安興
急凍海味鮮而精
南北特產多似星
供給市場遍各城



針灸中醫診所

Acupuncture Medical Clinic

王泰男醫師 曾任加州大學針灸教授

中文大學教授

王雪華女醫師 上海中醫學院醫師

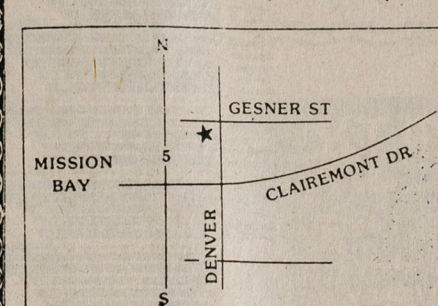
中心醫院主治醫師

王泰男中醫藥博士

DR. TAI NAN WANG O.M.D.

週一至週五：早九時至六時

週六：早九時至十二時



②內科

流行性感、久咳痰喘、失眠、青春痘、花粉敏感、皮膚痕癢、神經衰弱、暈眩、口眼歪斜、腎虧陽萎、婦科經帶、雜症。

4295 Gesner Street, Suite A-1

San Diego, CA 92117 (619) 483-7795

INSURANCE MEDICAL

劉林秀蓮會計師

SHAWLAIN E. LIU, CPA

6885 FLANDERS DR SUITE G

SAN DIEGO, CA 92121

(619) 535-0333

TELEX: 371-9325

FAX: (619) 535-0339

◆美國及加州會計師協會會員

◆美大會計公司會計、稅務多年經驗

- 設立及解散公司
- 申報個人、合夥、公司稅務
- 處理會計、帳務及報表
- 分析策劃投資買賣生意
- 分配及申報遺產
- 申請住家、生意貸款
- 提供移民財務證明
- 全部電腦作業、資料電腦存檔
- 精通國、台、英語
- 專業服務、負責、保密

(619) 535-0333

歡迎來電詢問

吳小姐、鄭小姐

懿德流芳

梁彩雲夫人仙遊

施金漢先生元配

王王八天
張達虹
瑞其旅
香偉行
社心

全
輓敬



蘇福強

值得您信賴！

BEEPER: 619-494-9362

OFFICE: 619-462-8111

A.M.C 地產房屋貸款公司

ALLEGIS MORTGAGE CORPORATION

您的房屋價值二十萬，您的現款的十萬，如果您再貸款您可以提款六萬做為其他投資用途。

固定利息 9.375%
浮動利息 6.9%

多撥一通電話

少付一分利息

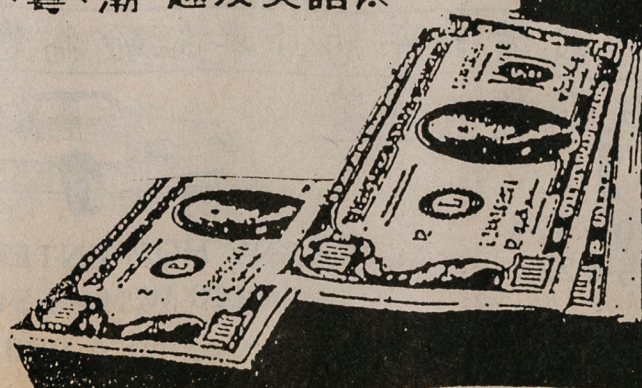
本公司特點多

- 在四十八小時內替您完成徵信報告
- 協助您盡快完成購買地產資格證明書
- 在五天之內為您完成房子估價報告
- 為您免費鎖定期利率（從21~100天）

我們以最低的手續費竭誠助您達到貸款理想！

※ 通國、粵、潮、越及英語 ※

專辦各項貸款
最低利率
手續迅速
費用合理
服務親切



Ocean West Financial Inc.

不動產貸款

REAL ESTATE LOAN

專辦:

一般住家貸款. 多單位公寓貸款

土地建築貸款. 購物中心貸款

特別:

20% 頭款 - 免查收入 - 免查存款

劉金竹

JUDY LUU
LOAN OFFICER

* 重新貸款 容易通過 *

利息佳. 收費低. 手續快

通國, 粵, 潮, 越, 英語

歡迎致電詢問詳情

日夜: (619) 271-9908

日 (619) 298-5932

PAGER: 494-8849

只此一場

oooooooooooooooooooo

勢必爆滿

oooooooooooooooooooo

聖地牙哥開埠以來首次公演粵劇

紅虹粵劇團

及時行樂

oooooooooooooooooooo

機會難逢

oooooooooooooooooooo

一九九零年元月十六日晚上七時

地點：EAST COUNTY PERFORMING ARTS CENTER
210 EAST MAIN EL CAJON, CALIFORNIA 92020

成名代表作：刁蠻公主

文武生：陳劍峰

★ 招石文 簫仲坤 全團四十多人 ★
採用劃位型式，先購者得好位

設售票站：

三星酒家、 (619)560-8188	廣東酒家、 (619)281-6008	美神髮型 (619)563-6060
大羅天酒家、 (619)582-0603	華富酒家 (619)226-6502	秉公堂 (619)280-3434 226-0242

每星期六、日上午十一時至下午一時卅分
(專人負責售票)

票價：\$15 \$30

顧問：鄭彥棻 王暢吾 高 信 毛松平
曾廣順 馮啓聰 涂 亨 程抱南
張希哲 梁榮甲 黃均錫 歐陽輝
周方回 張鶴湘 陳學長 李 濟
張家信 阮建華 莊恒昌 譚慧琴



紅虹小姐榮獲1990年亞洲
傑出藝人獎即將在海內外盛大
公演粵劇敬請期待.....



國立藝專紅虹粵劇團公演預定日期

78年12月底在台北社教館參加文建會文藝季演出。
79年1月3日在紐約林肯中心演出並接受頒獎。
79年1月5日起分別在美國東岸紐約派斯大學紐約市
立大學以及美國西岸各大城市演出。

總督察：林振堯

*****贊助商號：*****

朱國豪會計師樓
英端工商會
華富海鮮酒家
三星海鮮酒家
李家園海鮮酒家
廣東海鮮酒家
美華海鮮酒家
大羅天海鮮酒家
重慶樓酒家
中國世界餐廳東主
郭趙川先生
梁海記麵家
遠東超級市場

興隆超級市場
福祿壽餐廳
四川餐廳
昌盛海產公司
愛華汽車修理廠
世界旅行社
加華時報
劉氏地產公司
美神髮型
黃卓森保險公司
涂楊若汀女士
張家恭先生夫婦
王善宜先生夫婦

阮建華先生夫婦
余建強先生夫婦
張鶴湘先生夫婦
蔣大地先生夫婦
樊楚勝先生夫婦
黃暢芳先生夫婦
謝光鏘先生夫婦
歐陽輝先生夫婦
黃均錫先生
黃金培先生
黃新達先生
周朝亮先生
吳 健先生

朱根洽先生
朱舟楫先生
朱景夏先生
李國照先生
鄧國英先生
馬 瑞先生
胡荊璞先生
周朝燕先生
大同酒家



Mandarin China Restaurant

京漢大飯店

4110 W. Point Loma Blvd TEL:222-6688

名店·名廚·名菜奉嘉賓

港式點心 天天飲茶

名廚撚手烹調 美味佳餚·一流菜式

·有廣闊安全停車場·

環境清新 裝修典雅 冷氣設備 服務週到 座位舒適 情調幽雅 一流廚師

北方點心

蔥油餅 生煎牛肉飽 蟹肉小籠飽 韭菜煎餃

美味可口·歡迎嚐試

天天新款◇日日新鮮

七天營業 11 a.m.-10 p.m.(Weekdays)
10 a.m.-11 p.m.(Weekends)

置身最佳酒家 品嚐最佳粵菜
欣賞最佳氣氛 允稱最佳享受

堂食外賣 無任歡迎

La Mesa Properties
REAL ESTATE & CONSTRUCTION

明香地產公司

4770 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105

●工商業店舖設計
●室內設計,冷氣電器及水喉工程等
●裝修店舖屋宇

代找商業好舖位

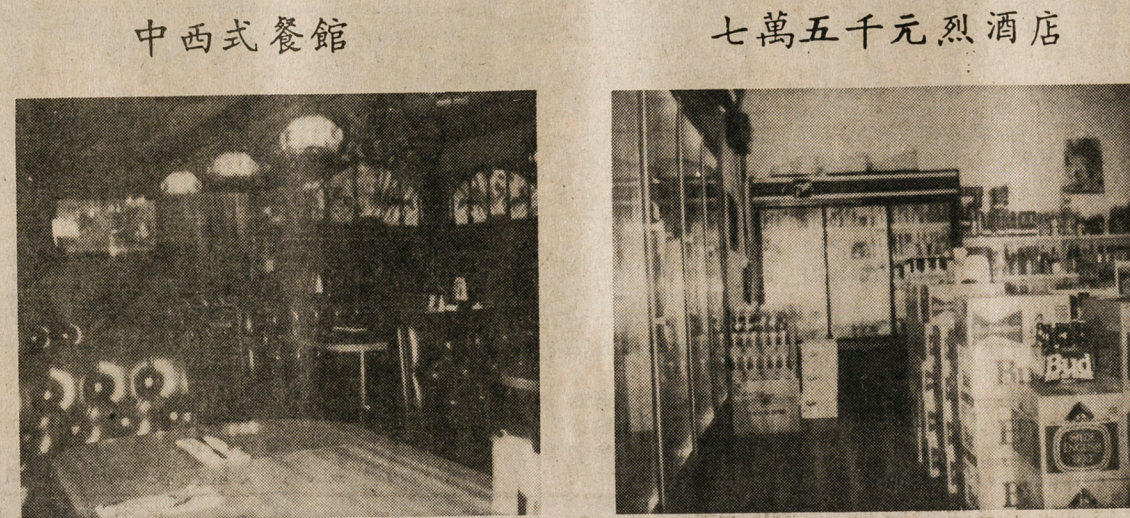
☆中、西式餐館出讓,五十八座位,售價六萬三千元,生意佳,地點好,因股東意見不合廉讓。

☆ LIQUOR 烈酒店出售,七萬五千元,租平及最低售價,機會難得。

☆賭城 LAS VEGAS 新裝修中餐館廉讓,設有200座位以上,租平,位於大商場內,有大停車場。

每週營業七天 TEL (619)281-6978
早十時卅分至下午八時 (H) (619)462-8917
Pager #527-9945

提供專業資料★★歡迎來電詢問



中西式餐館

七萬五千元烈酒店

處理車禍人體傷害的權威

劉明事務所

專精車禍及意外傷害處理經驗·贏過無數件大案件
最短的時間 最高的賠償

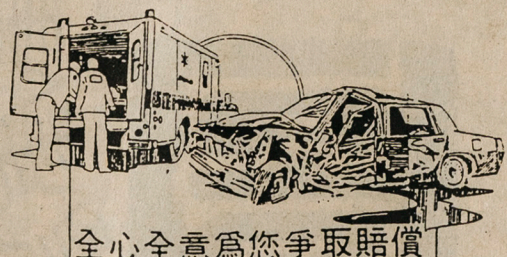


精辦 車禍·人體受傷賠償

為您爭取最高額的賠償
得不到賠償·不必付任何費用

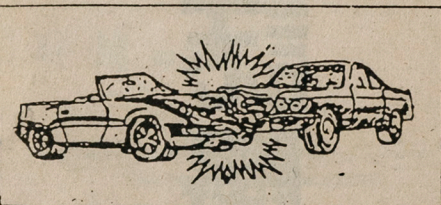
車禍

一通電話
再也不必
擔心憂慮



全心全意為您爭取賠償

一天
24小時



當意外發生後請即電
劉明先生

電話:(619)265-8432
BEEPER:(619)541-8804

任何疑難問題
歡迎與法律助理
劉明先生聯絡

我們有專業助理可直接
到府上協助辦理

精通:英、國、粵、潮、棉、
寮、泰語

▲電腦作業追蹤案件,
結案迅速
▲安排醫療,拖車租車

金珠金鋪

KIM CHAU JEWELRY

1483 E PLAZA BLVD NATIONAL CITY CA 92050 TEL:(619)474-4712
(plaza square center)

送禮表心意

精工鑲造
名貴大方
宗貴老實
價錢相宜

紅藍寶石
各類禮品
黃白金飾
珠寶玉器

本行專營

稱心合您意

歡迎參觀、選購、指導、定造。

●七天營業●
9.30 AM to 6 PM.

聖地牙哥 唯一的華人脊骨神經專科醫師

陳運仁醫師

兼藥劑師

(通國、粵、潮州、滬語)

主治:頸痛、頭痛、腰痛及各種肌肉神經痛、脊椎矯正、坐骨神經痛、車禍、勞工、運動受傷X光及最新物理治療(接受個人或團體健康保險)

星期一至五:9 AM~1 PM 3 PM~7 PM
星期六 請先預約

(619)484-0800

9871 CARMEL MTN RD., RANCHO PENASQUITOS, SAN DIEGO, CA 92129

金華髮廊

Ocean Vien Uon Toc

3811 Fairmount Ave.
San Diego, CA 92105 Tel: (619) 285-9841
(亞東餐館用具供應公司對面)

由越南皇后電髮院東主
蔡富東親自主理

為你設計最新男女髮型
保證令你舒暢稱心滿意

服務親切 技術一流

剪髮 6元
電髮 18元
染髮 15元
洗頭 5元
修甲全套 10元

保證漂亮 價錢特廉

七天營業
週一至週日
早九時半至下午八時

林國慶

CHRISTINE K. YOUNG

知識強：舊金山大學碩士
1976年畢業

經驗夠：多年保險，專業訓練，2000多客戶通國際

服務好：每位客戶親自設計解說辦理

免費電話 1-800-228-1618
SAN DIEGO TEL: 563-6550 ANNIE

儲蓄人壽保險專家

新義美餅家

SUNSHINE EXPRESS BAKERY

(8199 CLAIREMONT MESA BLVD. SUITE H. SAN DIEGO, CA 92111)

慶祝開業第五週年紀念

凡生日蛋糕及各式鮮奶油蛋糕全面八折優待。

其他各式台灣麵包有：菠蘿麵包、紅豆麵包、綠豆麵包、奶油麵包、奶酥麵包、椰子麵包、蔥油包、鳳梨酥及叉燒包等。

凡訂購十個以上者，一律八五折優待(需一天前訂購)
優待期間從今年十二月一日起至十二月卅一日止。

歡迎電話訂購及光臨惠顧。

電話：278-7703 吳

★ 特製：土司麵包、葡萄麵包 ★

劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111 ☎ (619) 565-8333

- 負責買賣遷移本地及外州的房地產
- 本公司經紀精通各地方言
- 住宅、公寓、商業、投資機會、土地開發
- 竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題

餐館出讓

- ★ EL CENTRO 區餐館出讓，競爭少，生意好，DOWNTOWNS 區只售 \$300,000
- ★ UNIVERSITY 大街上 中餐館出讓，業主退休，廉讓 \$90,000
- ★ 近海邊中餐館，1,500平方呎，50餘座位，租約好，設備齊全，即可營業，只售 \$68,000
- ★ LA JOLLA 中餐館，東主無暇兼顧，連地生意，急售，削價廉售 \$900,000
- ★ 北聖市中餐館，近高速公路，生意好面廣只售 \$70,000

生意出讓

- ★ 錄映店出讓，生意穩，業主無暇兼顧，售價 \$198,000
- ★ KEARNY MESA 區 糕餅店出讓，地點好，只售 \$89,000
- ★ KEARNY MESA 區 市場出讓，黃金地段，生意好，售價 \$189,000

吉屋出售

- ★ OCEANSIDE 5 睡房，3浴室，吉屋出售，屋齡新，只售 \$309,000
- ★ ESCONDIDO 區 3 睡房 2浴室 面積1835平方呎，佔地近 1.35畝，可飼養動物，近 FREEWAY 及 NORTH COUNTY FAIR 九年新屋，只售 \$269,500 本週日 11月19日 下午一時至四時示範屋，歡迎參觀
- ★ PENASQUITOS 區 3睡房 2.5浴室出售，地區好，廉售 \$242,000

公寓出售

- ★ LA MESA 區 22 單位公寓出售，地點好，出租率高，只售 \$1,049,000
- ★ NORTH PARK 10 單位公寓出讓，7單位 1睡房，3單位 2睡房，保養好投資良機，只售 \$569,000
- ★ EAST SAN DIEGO 區，8單位公寓出售，4單位 2睡房，4單位 1睡房，售價 \$350,000

劉氏物業管理

7841 BALBOA AVE Suite 108
SAN DIEGO, CA 92111

●房地產管理，使您免傷腦筋 ●專人負責，誠實可靠

聖地牙哥市四十餘不同地區招租，一房、二房或三房均備，雪櫃、地氈、燈頭設備齊善，租金合理，由 375 元起，多處地點，供選擇。

詳情請電詢 277-2828

信利貸款公司

7841 BALBOA AVE Suite 102
SAN DIEGO, CA 92111

祇需低至 5% 的按金，
您便可成為新屋的屋主，
更設有免查收入，免查存款及免查報稅的簡易貸款 歡迎隨時致電詢問詳情***

277-2828

奔達旅遊公司

7841 BALBOA AVE Suite 101 SAN DIEGO, CA 92111
☎ 268-3388 經驗豐富 服務熱誠

超值八日七夜特選夏威夷遊 \$434

費用包括：來回機票 • 機場接送 • 八日七夜酒店住宿

遊曼谷園 從 \$400 起
費用包括從曼谷到清邁來回機票，酒店住宿及導遊，行程從五至七天，任君自由安排

★另本公司特辦個別或小組中國旅遊服務，
逢週一及週四出發

★代訂內陸，世界各地機票及旅館

★並代辦一切簽證手續，特設即影即有快相服務，方便快捷

★歡迎隨時電訊或親臨指教，
營業員通英、國、粵、潮、越、寮、泰語，方便顧客

平通聖市	來回機票	價格
★ 香港	\$699 起	
★ 台北	\$699	
★ 倫敦	\$488	
★ 巴黎	\$664	
★ 曼谷	\$680	
★ 溫哥華	\$304	
★ 多倫多	\$304	
★ 夏威夷	\$348	
★ 聖荷西	\$68 起	
★ 三藩市	\$68	
★ 羅省	\$70	
★ 華盛頓	\$318	
★ 波士頓	\$318	
★ 紐約	\$378	
★ 西雅圖	\$298	
★ 賭城	\$38	

◎以上特價機票依據各航空公司所提供機位及條例限制，請早訂票。

營業時間：星期一至星期五 上午九時~下午五時卅分

每週營業七天 MARK OUR

遇營業七天 MARK OUR PR
10時至下午8時

NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

HOA-HING MARKET 和興超級市場

4149 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
Tel: (280-2132)

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

停車廣闊 兌換支票 一流設備 一應俱全 糧票通用

專營：中西食品 罐頭什貨 海鮮肉類 瓜菜蔬菜 成藥補品 價廉物美 歡迎惠顧

營業時間：Open 7天
早八時卅分至晚七時卅分

東方食品業生力軍！
為聖市僑胞利益貢獻！

省時 貨物齊全 應有盡有！
省錢 價錢公道 不怕比！

TRANG'S SEAFOOD MARKET 昌盛海產公司

4143 University Avenue
San Diego, CA 92105 (619) 283-9970

歡迎餐館定購 *專車送貨*

通用糧食券

由 71x80 至 16x20 各 SIZE 齊全 最新運到

自南美洲、東南亞、日本、台灣、泰國進口
冷凍蝦、干貝、龍蝦、螃蟹肉

南美洲、泰國、台灣、中國、美國、淡水、草蝦、蝦、蝦、蝦

誠信金鋪

Tiệm Vàng THẠNH TÍN
4130 University Ave, San Diego, CA 92105 (619) 284-8317

特別酬謝舊雨新知顧客

新增設典當部門
由6月11日起開始營業接受手飾，金葉、鑽石等等 特別利息低

歡迎參觀、選購、指導、定造。

營業時間：週一至週日 上午十時至下午六時 週一休息

本行專營：紅藍寶石、黃白金飾、珠寶玉器、各類禮品、精工鑲造、歐美新穎、各款大方、金銀首飾、價廉物美。

THUY NGA (TINA) TRINH

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

鄭翠娥會計師

申報個人、合資及公司簿記、稅務
多年經驗、忠誠服務、收費公道
負責地產、房屋、生意買賣
電話預約 (619) 277-4267

7677 RONSON ROAD # 106
SAN DIEGO, CA 92111

藍星車保險

BAO HIEM BLUE STAR INSURANCE AGENCY

4357 University Ave, San Diego CA 92105
Tel: (619) 284-6523

賠償快捷 服務誠佳

如果你有汽車司單不須怕！買不到保險？我們可以為你解決！

由 NGUYEN NGOC PHAM, MPA 負責
Owner/Mediator/State Licensed

加華時報 廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告 請電 280-6072

好味燒臘

* 正宗港式 *

TOM'S Chinese B.B.Q. 4414 University Ave. #A
Tiệm Quay Hào Vị San Diego, CA 92105 (619) 563-8225

特製馳名 豬腸粉

香港名師主理 特別精研·配料上乘

*金豬*脆皮燒鴨
*豉油雞*蜜汁叉燒
各式滷味

七天營業 服務週到 價格公道 停車方便

週一至週四：早九時至晚八時
週五、六、日：早九時至晚八時半

好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘

新羣達 唱片電子修理中心

KUANTEK MUSIC & VIDEO SERVICE

4116 University Ave. San Diego, CA 92105 (619) 281-7972 (家) 262-1549

專售：各類中、越唱片、錄音帶、雷射唱片等

承接修理：彩色電視、錄影機及各類音響器材。

經驗豐富·一流技術 價錢公道，快捷保用

特別優待同胞·一流專業技師 信用安全可靠·保證服務週到

週一至週四：上午十時至下午六時 每週五休息一天 週六及週日：上午九時至下午六時

精通：粵、國、越及英語

張紹康牙醫博士

Indian大學牙醫學院

王愛德牙醫博士 (Indiana大學牙醫學院)

王禧珍牙醫博士 (Indiana大學牙醫學院)

植牙專家 (San Francisco加州大學)

全科牙醫 專科植牙 (Braces, Orthodontics)

最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)

激光光合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)

精：補牙、鑲牙、假牙、牙週病

治：清根神經、拔牙、脫牙、牙肉手術 (牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語

敬請預約 週一至週五 早九時至下午五時 (下午五時以後可預約)

4546 College Ave. San Diego 92115 電話：(619) 583-9060

ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

愛華汽車修理行

AIWA AUTO REPAIR

4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115 TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

3150 FAIRMOUNT AVE SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 528-1770

電腦設備 工精價廉 真誠服務 保證滿意

美國國家汽車學院頒發 全科高級優秀技師文憑

趙永濤主理

營業時間 週一至週六 8AM-6PM 週日休息

交車準時 安全可靠

最新型電腦 測試汽車 故障問題

保養重於修護

FAMILY DENTISTRY 張世杰牙醫師

SHIH-CHIEH CHANG, B.D.S., D.D.S.

台北醫學院牙醫系 前台北仁濟醫院牙醫 前 USC, Loma Linda Univ 牙科研究所 前 San Antonio Community Hospital 牙醫師 加州、猶他州、阿利桑那州牙醫執照

主治：口腔保健的預防及治療 成人及兒童牙科

專治：牙齒美容 固定及活動假牙 全口復健

12798 Rancho Penasquitos Blvd. #11 Rancho Penasquitos, CA 92129 (Inside McDonald Shopping Center)

484-9776

INSURANCE WELCOME
NITROUS OXIDE SEDATION
Sat., Evening and Emergency Appointment

安全鐵器製品廠

SAFETY BARRIER MFG. INC.

9263 MISSION GORGE RD SANTEE, CA 92071 (619) 258-1007 (619) 258-1008

自設工廠製造

精工鐵閘·鐵窗 鐵欄杆·商店 住宅·公寓

負責裝設·價格公道·安全可靠

歡迎：零沽批發、專車送貨、服務週到

承接一切大小工程 專利註冊：SN-911827 免費估價歡迎定做

中國美髮沙龍屋

BEAUTY SALON CHINA

4873 UNIVERSITY AVE. (619) 584-0570 SAN DIEGO, CA 92105

由何七叔、柳叔及多位名師主理

——內部全面革新——

確實不同，令女人更加女人味，一間全面為你創造「美」的天地，將你的美麗嬌態活現眼前！

專為男女全套髮型設計，保養

敬希舊雨新知 光臨指教

男女剪髮、老幼 時尚髮型 *設計各種新髮型 流行款式 *染髮 (包括各種顏色)

營業時間 週一至週五 上午九時至下午六時 週六、週日 上午九時至下午六時

修理各類衣車

安裝自動縮摺
買賣新舊衣車
收費公道・信用可靠
(619) 565-8969
週六、週日全天，週一至週五
下午四時卅分以後 何南

新力洗地毯清潔

新式大型蒸汽機洗地毯
沙發、住宅、公寓、餐
館，和各種清潔工作，經驗好
價錢宜，日夜電話：
(619) 484-5206
BEEPER 544-6728

水喉工程 熱氣或冷氣

歡一通改煤製暖安
迎切渠裝氣雪氣裝
來大換水喉機爐修
電小銅管熱水冷理
詢工水系水喉氣出
問程嘴統爐漏機售

Hoang or Turner 292-9166

旺舖招租

近華人中心區之大學街旺舖
2500呎旺區，65¢ 1
呎，適宜經營市場或餐館，
有意電：748-7940
(蘇先生) 早11時至上午
6時

ROSE PANG REGAS CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

7841 Balboa Ave # 204
San Diego, CA 92111
TEL: (619) 576-9331

會計、簿記、報稅

精通粵語及英語

精造 FORMICA 傢俱

專業 FORMICA 膠板製造各種
傢俱，設計餐室椅，辦公室，住
宅，神枱等免費估價，大小工程
一律歡迎，請電：583-75
13 283-0202，通粵、
國及越語。

餅家出售

如果外行者免費負責訓練
設備最齊全，地點最好，
生意穩，租金廉，1200
平方呎，有意請電：
278-7703 吳洽

修理◎保養◎安裝

冷氣機、冷凍庫、冷藏庫、製
冰機、冰箱等等...

修費低廉・信用可靠
(619) 272-0831

黃義傑 Jay HUANG (Lic. #512069)

千金易得，好舖難求

新世界商場

旺舖招租

聖地牙哥最旺盛華人商業中心區之
「新世界商場」內，有舖位3100呎出租
(遠東第四超級市場隔鄰) 現已裝妥當
，位處最佳角位，適合餐館或其他行業。

有意承租者，請電：569-0383

(黃先生)

保險公司急請職員

某保險公司誠徵
通曉中、英文職
員，待遇優厚，有
志從事保險行業
者將有更佳機會
發展。

有意請電：

(619)

459-2138

貸款公司誠徵合作

月薪 \$1000

及 50% 佣金

需具有地產執照，

詳情請電 PETER

OR RAY 聯絡

279-5072



黃卓森保險所

STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

4619 CONVOY ST SUITE C
SAN DIEGO, CA. 92111

服務



(619) 569-0383

宗旨

保障顧客權益！

儘量替您省錢！

Blue Cross
of California

優點：不同的保險公司！有不同的優點

代理美國多間A級保險公司

採用最新電腦作業，以閣下的需要，提供各大保險公司的資料，保價。
任君選擇您最滿意的一家保險公司。

專門：人壽、高利息12½%退休金，健康，商業，汽車，房屋。

歷任北美十大保險公司審核專家

主理人：黃卓森 工商管理碩士 B.S. MBA

助理人：黃穎娟 財政會計碩士 B.S. MBA

誠徵：美大商科畢業專科人材，薪金優厚。

ERA® AMERICA REALTY

美國房地產公司

8190-J MIRA MESA BLVD. • SAN DIEGO, CA 92126

☆ 為華資首創連鎖房地產公司，竭誠為僑胞服務 ☆

Carlsbad 4房2.5浴室 \$339,000
Penasquitos 4房2½浴室 \$243,000
4房2浴室 \$249,000
4房2浴室 \$226,900
4房2½浴室 \$259,900
4房3浴室 \$309,000

Mira Mesa 4房3浴室 \$225,000
4房2½浴室 \$181,000
4房2浴室 \$186,000
3房2浴室 \$162,000
3房1½浴室 \$169,900

Condo 1房1浴室 \$76,900

Escondido 5房3½浴室3車房 \$439,000

BONITA 全新4房3浴室 售價\$340,000
Paradise Hill 3房2½浴室 \$166,000

NATIONAL CITY 4房2½浴室 \$171,000
1.8畝商業地 \$1570K

楊金允



增聘越、韓房地產經紀人數名，歡迎面洽

精通國、台、廣、客、日、葡、粵、潮 ☆其他資料豐富☆

San Diego 住宅電腦作業衆多名經紀人隨時為齊顧客服務

APEX BUILDER

9210 DOWDY DRIVE.
SUITE E
SAN DIEGO, CA 92126
TEL: 549-7180

CONSTRUCTION-LANDSCAPING-PLUMBING

建築師 阮廷詩 NGUYỄN ĐÌNH THI ARCHITECT

由具有廿年以上豐富經驗之專門技師主理

WASHINGTON大學美系碩士

住宅
商業
工廠

建築新屋及餐館設計裝修

加設房間100%貸款

水道及冷氣系統

園景設計及保養

種植果樹服務

裝修住宅(油漆翻新水泥，鐵閘)

購買地皮及住屋，不經中間人

地產投資及諮詢

如果您貸款有問題或不夠信用，請來電，我們助您圓滿解決

免費估價！品質保證



Imperial Construction Co.

GENERAL CONTRACTOR
STATE LICENSE # B 453947

建築房屋百分之百貸款

RESIDENTIAL & COMMERCIAL 住宅與商業

* NEW CONSTRUCTION 全新建築：建築新屋，公寓，Condo，商場，加建及 Patio

* ROOM ADDITION 加建房屋：

(Specialize in Garage Conversion) Complete Finished (特別改建車房為房間) 全部工程

或 12' x 18' 浴室 + 1/2 廁所 優待 \$8,478
14' x 17' 起居室 \$134/月

* REMODELING 專精：裝修餐館，抽煙機，凍、冷房、冷氣、煤氣、電及水系統

間房、加房、各種木工程

代辦手續：申請及建築人情，圖積，修改不合法建築等。

建設工程：依據衛生局及建屋局之規定及標準

工程準時完竣，100%保證(勞工及物料)

先工作・後付款

免費估價

請聯絡：陳保羅

Mr. NHAN PAUL TRAN

(619) 579-0724

Toll Free # 免費電話：1-800-421-4957

錄影帶店急售

西人錄影帶店及錄影帶攤位，位 **CLAIREMONT** 區，近海旺區，**VONS** 市場，易打理，擁有千多名會員，店主無暇照顧，2處平讓 \$50,000
276-2942

餐館請人

位 **LAJOLLA** 快餐店請助手和收銀員有無經驗皆可，意者電：453-8222 下午4時半以後

一小時相片沖晒

C'S 1 HOUR PHOTO
6784 EL CAJON BLVD. SUITE I
* 華人主理 *
彩色黑白相片，高級技術，價錢公道，快捷妥當，保證滿意。(特價優待華人)
電話：464-7867

神風牌

吸油煙機
油煙腥味、完全排除、中日合作
清洗容易、免除油網、吸力超強
12月底前購買獲贈送
台灣玉石菩提子一串 請電：林太
(619) 296-3567 日、夜

誠徵美容師

RANCHO BERNADO 美容中心
誠徵美容師，會做頭髮，修甲 FACIAL 需要經驗，有意請電：592-0739

餐館請人

中餐館請油鑊及炒鑊各一名
意者電：425-8442

餐館請人

唐餐館請打雜一名
有意請電：
426-5228

新 CONDO 出租

3房2浴，上下2層適合有職夫婦家庭，環境清靜近公園和高速公路805, 94可泊2部車，交通方便月租 \$695，意者電：
280-1140
421-9377

餐館請人

ESCONDIDO 中餐館請全工企樓及BUS 男女均可，請電：
480-9550 (梁)

餐館急售

位於 **SPRING VALLEY** 人口稠密區，中餐館因股東意見不合急讓，40座位，租平連泊車費740元，廣大車場自由泊車，在西人市場隔鄰，有意請電：
576-7386 ANTEW TRAN

誠徵保姆

中國家庭徵保姆一名，有愛心照顧兩名小孩及輕微家務薪優，一週工作三天，包住宿。意者電：673-2218
劉太

餐館請人

ESCONDIDO 區川菜館徵炒鑊幫廚及女企抬，意者電
(619) 741-3982
480-6552
HEDY

餐館請人

0000000000000000
NATIONAL CITY 中餐館請油鑊一名，有意請電：477-4151

餐館出讓

ESCONDIDO, 購物中心區，二年新，租約長，70餘座位，淡酒牌，潛力大，只售 \$85,000
投資佳音 3單位柏文，月入 \$1500只售 \$180,000
經紀桂太 549-4535

餐館請人

中餐館請午
餐女企抬，意者電：
541-1998
(王太貴)

餐館急讓

機會難逢，您只需
\$25,000，就可以開張營業做老板，3100呎140座位，月租 \$3300，頭兩個月免租，位於 **LA JOLLA** 小美 435-1267
週一至週四 11AM-5PM

糕餅店廉讓

聖市糕餅店，店主返台月租 \$460，生意穩定，廉售 \$20,000，如不熟手，店主可協助訓練，意者電：
697-8168

上門補習

教授中小學各科，精通英、國、粵語，電話：
538-0289
徐小姐

餐館請人

本市北菜館熟手炒鑊及執碼各一名，薪優，意者電：457-2294

餐館出讓

聖市 **DOWN-TOWN** 區，商業中心，周胖子小吃館，平售東主退休，急讓價錢面談生意穩，有意請電(下午3時後)
236-1283

餐館請人

中餐館請執碼一名，意者電：268-0979

徵聘廚師

北聖市京川菜館請廚師一名，薪優，意者電：
(619) 481-0471

柏文出租

4444 UNIVERSITY AVE. 2房2浴，月租 \$575 內有雪櫃，洗碗機冷氣，安全系統，有意請電：
293-7653

餐館請人

SANTEE 區，中餐館請油鑊及執碼，有意請電：477-4151

餐館請人

聖地牙哥 **LA JOLLA** 區新開菜館招請男女企抬、帶位、酒吧、炒鑊、執碼等職位各數名。

每天上午十一時至下午五時

有意請電：李先生

552-1345

清潔爐頭吸煙器

專業技術及機器為各餐館廚房或各家庭爐頭吸煙器清潔，經驗豐富，收費公道，工作快捷，信用可靠，歡迎來電詢問。● 免費估價 ●
電話：(619) 474-5910
G & R Services

Grease Filter Cleaning P.O. Box 2195
National City, CA 92050 474-5910

精修各種廠牌
餐館、冰箱、凍櫃

長期顧客折扣
家用冰箱、洗衣機、爐頭、電器、電話。
修理妥當、信用可靠、收費公道、歡迎來電詢問

558-2486
(請保留此廣告有八折優待)

BILL

223-4500

金香港海鮮餐館

GOLDEN HONG KONG RESTAURANT

4353 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105

Tel: (619) 282-5003

名廚主理

近期開張 敬請留意

家庭聚會、朋友談心的最佳場所

中、越、潮州佳餚 250 種

粥

粉

麵

飯

堂食外賣小酌
各式經濟飯菜
承接喜席壽宴

特別介紹

芋頭、蘿蔔煎糕
京粵名菜
火鍋
經濟和菜

各式越南餐點

越南粉腸
碎米飯
春捲
順化、薄寮湯檬

潮州粿條

粉麵、水餃、雲吞
牛腩粉、鴨腿麵

游水海鮮

美味可口

各式飲品

法國咖啡
三色冰

備有潤大停車場免費停車

歡迎光臨惠顧！

● 七天營業 ●

早八時至晚上十一

旭光牙科診所

DR. CHENG'S DENTAL OFFICE

3904 CONVOY ST. SUITE 115 SAN DIEGO, CA 92111 TEL: (619) 569-1918

再接再厲、擴大業務

竭誠為華人同胞服務

(醉樓酒家商場內)

一般牙科

週一至週五：下午四時至晚上八時
週六至週日：上午十時至下午六時
(逢週四休息) 請電話約診

鄭朝陽

CHAUR-YANG CHENG,
B.D.S., D.D.S., F.I.C.C.M.O.
南加州大學牙醫博士
台灣大學牙醫學士
國際頤頤骨矯型學院院士

鄭朝琴

CHAUR-CHIN CHENG
B.S., M.P.H., D.D.S.
台大復建醫學士
UCLA 生統碩士
UCLA 牙醫博士

鄭朝喺

CHAUR-CHOU CHENG,
B.D.S., D.M.D.
TUFTS 大學牙醫博士
台北醫學院牙醫學士

林榮濱

BENJAMIN LIN, B.D.S., D.D.S.
高雄醫學院牙醫學士
南加大牙醫博士

主治：牙齒美容及漂白 / 各種牙週病 / 定期牙齒檢查 / 固定牙冠牙橋 / 活動假牙 / 牙齒填補 / 根管治療。

特別門診：T.M. J. DYSFUCTION

鄭朝陽

U.C.L.A. TMJ 住院醫師
U.C.S.D. PAIN CLINIC 住院醫師

主治：

頤頤關節炎 / 關節痛 / 睡中磨牙 / 咬肌疼痛 / 下頤定位 / 車禍後遺頤頤關節傷害

口腔矯正專科

余耀煌

STEPHEN Y. YU, D.D.S.
印第安那大學牙醫博士

主治：

各類青少年及成人牙齒矯正 / 最新透明與隱形器材設備 / 首次諮詢免費。

全口修復專科

鄭朝喺

頤頤關節咬合全口牙齒重建復形會會員
(MEMBER OF GNATHOLOGY STUDY GROUP OF F.A. CE)
美西牙週病協會會員
(MEMBER OF WESTERN PERIODONTOLOGY SOCIETY)

主治：

全盤性牙齒咬合重建復形 / 牙周預防與治療

504 E. LAS TUNAS DR.,
SAN GABRIEL, CA 91776

(818) 285-1918

應診時間：

週一至週四
上午十時至下午六時
週五至週六
上午九時至下午五時

歡迎政府醫藥補助卡及各種保險

3078 UNIVERSITY AVE.,
SAN DIEGO, CA 92104

(619) 298-4885